

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
Директор по образовательной
деятельности

_____ С.Т. Князев
«__» _____

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1151373	Теория и практика перевода основного иностранного языка

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Образовательная программа 1. Современные иностранные языки и литература	Код ОП 1. 45.03.01/33.02
Направление подготовки 1. Филология	Код направления и уровня подготовки 1. 45.03.01

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Кузнецова Татьяна Сергеевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	германской филологии
2	Сидорова Ольга Григорьевна	доктор филологических наук, профессор	Профессор	германской филологии

Согласовано:

Управление образовательных программ

Л.А. Щенникова

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ Теория и практика перевода основного иностранного языка

1.1. Аннотация содержания модуля

Модуль, состоящий из двух блоков-дисциплин, – «Основы теории перевода» и «Теория и практика перевода» – имеет целью ознакомить студентов с ключевыми положениями и принципами, лежащими в основе современной переводческой науки. Курс рассматривает ее эволюцию в диахронии и синхронии, а также деятельность различных школ перевода, виды перевода, переводческие трансформации, в том числе грамматические, лексические и стилистические. В ходе практического курса перевода студентам предлагается применить знания, полученные в рамках теоретического блока, переводя внушительные объемы текстов разных жанров как с английского языка на русский, так и с русского на английский. Глубоко изучаются способы перевода текстов, относящихся к разным функциональным стилям, причем более пристальное внимание уделяется публицистическим и научным текстам. Умение адекватно переводить последние облегчает студентам создание собственных статей и аннотаций к ним на иностранном языке. Благодаря широкоохватности модуль обеспечивает прошедшему его известную универсальность на переводческом поприще и подготавливает его к дальнейшему, более узкоспециальному обучению.

1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Основы теории перевода	2
2	Теория и практика перевода	8
ИТОГО по модулю:		10

1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	Не предусмотрены
Постреквизиты и кореквизиты модуля	Не предусмотрены

1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
---------------------------	--------------------------------	--

1	2	3
<p>Основы теории перевода</p>	<p>ПК-10 - Владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках</p>	<p>З-1 - Знает основные положения общей и частной теории перевода, методы художественного перевода, терминологию предметной области перевода</p> <p>З-2 - Определять эквиваленты слов, грамматических конструкций и речевых фигур в языковой паре с учетом типа и стиля предложенного для перевода текста</p> <p>З-3 - Идентифицировать типологические и жанрово-стилевые особенности иноязычных текстов, воспроизводить основное содержание предложенных текстов</p> <p>У-1 - Совершать отбор лексических средств, грамматических конструкций и речевых фигур, адекватных для перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки</p> <p>У-2 - Интерпретировать иноязычные тексты с учетом их жанрово-стилевой специфики</p> <p>П-2 - Владеть навыком реферирования и аннотирования иноязычных текстов</p>
<p>Теория и практика перевода</p>	<p>УК-4 - Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах)</p> <p>ПК-9 - Владеет базовыми навыками создания на основе стандартных методик и действующих нормативов различных типов текстов в соответствии с нормативными, отраслевыми,</p>	<p>З-5 - Сделать обзор переводческих закономерностей</p> <p>У-5 - Устанавливать соответствие формы, содержания, структуры исходного текста на языке оригинала конструкциям языка перевода и определять эквивалентность перевода для решения сходных информационно-коммуникативных задач</p> <p>П-4 - Выполнять последовательный адекватный по форме, содержанию и структуре перевод аутентичного текста в определенной области профессиональной деятельности</p> <p>З-1 - Способность перечислить логико-смысловые, грамматические и жанрово-стилевые законы создания текста в соответствии с нормативными и отраслевыми требованиями</p> <p>У-1 - Осуществлять отбор языковых и стилистических средств с целью создания</p>

	жанровыми и стилевыми требованиями	<p>авторского текста в соответствии с поставленной коммуникативной задачей</p> <p>П-1 - Владеть опытом создания текстов различных типов и жанров на основе существующих методик</p> <p>Д-1 - Проявлять способность к логическому и критическому мышлению</p>
	ПК-10 - Владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	<p>З-1 - Знает основные положения общей и частной теории перевода, методы художественного перевода, терминологию предметной области перевода</p> <p>З-2 - Определять эквиваленты слов, грамматических конструкций и речевых фигур в языковой паре с учетом типа и стиля предложенного для перевода текста</p> <p>З-3 - Идентифицировать типологические и жанрово-стилевые особенности иноязычных текстов, воспроизводить основное содержание предложенных текстов</p> <p>У-1 - Совершать отбор лексических средств, грамматических конструкций и речевых фигур, адекватных для перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки</p> <p>У-2 - Интерпретировать иноязычные тексты с учетом их жанрово-стилевой специфики</p> <p>П-1 - Владеть навыком перевода научных, публицистических, художественных текстов с иностранных языков и на иностранные языки</p> <p>П-2 - Владеть навыком реферирования и аннотирования иноязычных текстов</p> <p>Д-1 - Проявлять способность к расширению лексического запаса, совершенствованию устной и письменной речи, развитию общего кругозора и культуры</p>

1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Основы теории перевода

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Сидорова Ольга Григорьевна	доктор филологических наук, профессор	Профессор	германской филологии

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- Сидорова Ольга Григорьевна, Профессор, германской филологии

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
Раздел 1	Понятие перевода и переводческого процесса. История развития дисциплины. Основные понятия переводоведения.	Различные подходы к определению перевода. Перевод как процесс и результат. Перевод как коммуникативный акт, его составляющие. Детерминанты перевода. Структура теории перевода. Задачи теории перевода. Перевод и другие виды языкового посредничества. Теория перевода и смежные дисциплины. История перевода и основные тенденции в практике перевода. Виды перевода. Основные классификации перевода. Переводческая деятельность в современном мире. Модели перевода. Концепция переводимости / непереводимости. Переводческий процесс, его этапы. Инвариант и переводческие решения. Редактирование перевода. Перевод как результат. Норма перевода, ее виды. Адекватный, эквивалентный, точный, буквальный и вольный виды перевода. Понятие переводческой эквивалентности. Различные подходы к эквивалентности. Концепции динамической, функциональной эквивалентности. Уровни эквивалентности (иерархия В.Н. Комиссарова). Теория закономерных соответствий.
Раздел 2	Переводческие приемы и трансформации. Переводческие ошибки. Инструментарий переводчика.	Лексические трансформации (транскрибирование и транслитерация; калькирование, лексико-семантические замены: конкретизация, генерализация, модуляция и другие приемы). Грамматические трансформации (синтаксическое уподобление, членение предложения, объединение предложения, грамматические замены). Стилистические

		трансформации. Ложные друзья переводчика и переводческие ошибки. Профессиональные требования к переводчику. Переводческая этика. Словари и справочные пособия. Виды словарей.
--	--	---

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Таблица 1.2

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения
Профессиональное воспитание	целенаправленная работа с информацией для использования в практических целях	Технология формирования уверенности и готовности к самостоятельной профессиональной деятельности	ПК-10 - Владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	З-1 - Знает основные положения общей и частной теории перевода, методы художественного перевода, терминологию предметной области перевода У-1 - Совершать отбор лексических средств, грамматических конструкций и речевых фигур, адекватных для перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основы теории перевода

Электронные ресурсы (издания)

1. Зиятдинова, Ю. Н.; Теория перевода: Курс лекций : учебное пособие.; Казанский научно-исследовательский технологический университет (КНИТУ), Казань; 2009; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259076> (Электронное издание)

2. Илюшкина, М. Ю.; Теория перевода: основные понятия и проблемы : учебное пособие.; ФЛИНТА, Москва; 2017; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482153> (Электронное издание)
3. Дебердеева, Е. Е.; Основы теории и практики перевода: учебное пособие для студентов филологических факультетов по специальности 033200 «Иностранный язык» по курсу «Теория и практика перевода» : учебное пособие.; Таганрогский государственный педагогический институт, Таганрог; 2006; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=614720> (Электронное издание)
4. Ильина, А. Ю.; Грамматический перевод с русского языка на английский (Brush Up Your Grammar) : учебно-методическое пособие.; Российский университет дружбы народов, Москва; 2012; <http://www.iprbookshop.ru/22171.html> (Электронное издание)
5. Андреева, Е. Е.; Basic literary translation : учебное пособие.; Оренбургский государственный университет, Оренбург; 2013; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259184> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Алексеева, И. С.; Введение в переводоведение : учеб. пособие : для студентов филол. и лингвист. фак. вузов.; Academia, Москва; 2004 (49 экз.)
2. Комиссаров, В. Н.; Теория перевода (лингвистические аспекты) : [учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков].; Альянс, Москва; 2013 (25 экз.)
3. Рецкер, Я. И.; Теория перевода и переводческая практика : очерки лингвистической теории перевода.; Международные отношения, Москва; 1974 (1 экз.)
4. Гарбовский, Н. К.; Теория перевода; Изд-во Московского ун-та, Москва; 2004 (28 экз.)
5. Солодуб, Ю. П., Альбрехт, Ф. Б., Кузнецов, А. Ю.; Теория и практика художественного перевода : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности 033200 (050303) - Иностр. яз.; Academia, Москва; 2005 (1 экз.)
6. Тюленев, С. В.; Теория перевода : [учеб. пособие для студ. вузов, обучающихся по гуманитарным специальностям].; Гардарики, Москва; 2004 (30 экз.)
7. Латышев, Л. К., Семенов, А. Л.; Перевод: теория, практика и методика преподавания : Учеб. пособие для студентов перевод. фак. вузов.; Академия, Москва; 2003 (6 экз.)
8. Комиссаров, В. Н., Гончаренко, С. Ф.; Современное переводоведение : Учеб. пособие.; ЭТС, Москва; 2004 (4 экз.)
9. Гак, В. Г., Григорьев, Б. Б.; Теория и практика перевода. Французский язык : [учебник].; Интердиалект, Москва; 2003 (5 экз.)
10. Казакова, Т. А.; Художественный перевод. Теория и практика : учебник.; ИнЪязиздат, Санкт-Петербург; 2006 (5 экз.)
11. Швейцер, А. Д., Ярцева, В. Н.; Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты; ЛИБРОКОМ, Москва; 2009 (3 экз.)
12. Виноградов, В. С.; Введение в переводоведение: Общие и лексические вопросы : [Учеб. пособие для вузов].; Изд-во ИОСО РАО, Москва; 2001 (1 экз.)
13. , Riccardi, A.; Translation Studies : Perspectives on an Emerging Discipline.; Cambridge UP, Cambridge; 2002 (1 экз.)
14. , Степанова, О. В., Сидорова, О. Г.; Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по программе бакалавриата по направлению подготовки 032700 "Филология (романо-германская филология)"; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2012 (60 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

Зональная научная библиотека УрФУ. – URL: <http://lib.urfu.ru/>

Рум А. Exploring Translation Theories [e-book]. Milton Park, Abingdon, Oxon: Routledge; 2014. Available from: eBook Index, Ipswich, MA.

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Всемирная виртуальная библиотека. [Электронный ресурс], URL: <http://www.vlib.org/> (портал по истории: <http://vlib.org/vlhist/index>)

Европейская библиотека. [Электронный ресурс], URL: <http://search.theeuropeanlibrary.org/portal/en/index.html>

Президентская библиотека имени Б.Н. Ельцина. [Электронный ресурс], URL: <http://www.prilib.ru/>

Электронный многоязычный словарь Мультитран. [Электронный ресурс], URL: <http://multitran.ru/>

Nature. URL: <http://www.nature.com/nature/index.html>

The Daily Telegraph. URL: <http://www.telegraph.co.uk/>

The Economist. URL: <http://www.economist.com/>

The Guardian. URL: <http://www.guardian.co.uk/>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Основы теории перевода

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Лекции	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

		Подключение к сети Интернет	
2	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	не требуется
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	не требуется
4	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Теория и практика перевода

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Кузнецова Татьяна Сергеевна	кандидат филологических наук, без ученого звания	Доцент	германской филологии

Рекомендовано учебно-методическим советом института Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.00-08/25 от 14.05.2021 г.

1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- Кузнецова Татьяна Сергеевна, Доцент, германской филологии

1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
 - Базовый уровень

**Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.

1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
Раздел 1	Эквивалентность и стратегии перевода	Уровни эквивалентности. Единица перевода. Способы перевода. Виды преобразования при переводе
Раздел 2	Грамматические аспекты перевода	Морфологические преобразования в условиях сходства и различия форм. Синтаксические преобразование: словосочетание; предложение
Раздел 3	Лексические аспекты перевода	Переводческая транскрипция и транслитерация. Калькирование. Лексико-семантические трансформации. Способы перевода терминов, контекстуально-связанных слов, слов со свободным лексическим значением и фразеологизмов
Раздел 4	Стилистические аспекты перевода	Проблема определения стиля. Теория функциональных стилей. Приемы перевода метафорических единиц; метонимии. Способы передачи иронии в переводе

1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Таблица 1.2

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения
Профессиональное воспитание	целенаправленная работа с	Технология формирования	ПК-10 - Владеет навыками перевода	У-1 - Совершать отбор

	информацией для использования в практических целях	уверенности и готовности к самостоятельной успешной профессиональной деятельности	различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; умеет аннотировать и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках	лексических средств, грамматических конструкций и речевых фигур, адекватных для перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки П-1 - Владеть навыком перевода научных, публицистических, художественных текстов с иностранных языков и на иностранные языки
--	--	---	---	--

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Теория и практика перевода

Электронные ресурсы (издания)

1. Вильданова, Г. А.; Теория и практика перевода: (на материале английского языка) : учебное пособие.; Директ-Медиа, Москва|Берлин; 2015; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=362968> (Электронное издание)
2. Зиятдинова, Ю. Н.; Теория перевода: Курс лекций : учебное пособие.; Казанский научно-исследовательский технологический университет, Казань; 2009; <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=259076> (Электронное издание)

Печатные издания

1. Комиссаров, В. Н.; Теория перевода (лингвистические аспекты) : [учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков].; Альянс, Москва; 2013 (25 экз.)
2. Бархударов, Л. С.; Язык и перевод : Вопросы общей и частной теории перевода.; ИМО, Москва; 1975 (2 экз.)
3. Комиссаров, В. Н., Д. И., Я. И., Ермолович, Д. И.; Теория перевода и переводческая практика. Очерки лингвистической теории перевода; Р. Валент, Москва; 2004 (1 экз.)
4. Федоров, А. В.; Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы) : учебное пособие для институтов и факультетов иностранных языков.; Филология три : Филологический факультет СПбГУ,

Москва ; Санкт-Петербург; 2002 (2 экз.)

5. Швейцер, А. Д., Ярцева, В. Н.; Теория перевода. Статус, проблемы, аспекты; ЛИБРОКОМ, Москва; 2009 (3 экз.)

6. , Степанова, О. В., Сидорова, О. Г.; Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по программе бакалавриата по направлению подготовки 032700 "Филология (романо-германская филология)".; Издательство Уральского университета, Екатеринбург; 2012 (60 экз.)

Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы

1. Зональная научная библиотека УрФУ: <http://lib.urfu.ru/>

2. Ресурсы свободного доступа зональной научной библиотеки УрФУ Раздел Лингвистика: <http://lib.urfu.ru/mod/tab/view.php?id=2053>

Материалы для лиц с ОВЗ

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.

Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Национальный американский корпус английского языка www.americannationalcorpus.org

2. Национальный британский корпус английского языка <http://corpus.leeds.ac.uk/>

3. Электронная лингвистическая библиотека: <http://www.durov.com/content/books.html>

4. English as a 2nd Language. URL: <http://esl.about.com/>

5. English for university. URL: <http://www.englishforuniversity.com/>

3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Теория и практика перевода

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM

		Подключение к сети Интернет	
2	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	не требуется
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	не требуется
4	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM Office 365 EDUA3 ShrdSvr ALNG SubsVL MVL PerUsr B Faculty EES